

Música, danza y comida de la nación Leco



Música, danza y comida de la Nación Leco



Título: Música, danza y comida de la Nación Leco.

Autor: Instituto de Lengua y Cultura Leco

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC.

Santa Cruz de la Sierra, 2016. 80 págs; 21x16 cm.

D.L.: 8-1-156-16 P.O.

© Estado Plurinacional de Bolivia - Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas IPELC.

Pedro Apala Flores

Director General Ejecutivo

Juan Carlos Laura

Coordinador de Investigaciones Lingüísticas y Culturales

Fabiola Beltrán Diaz

Coordinadora de Comunicación y Difusión

Carla Roca Ortíz

Edición y revisión

Ninoska Murillo García

Clemente Cazón Nolasco

Equipo Técnico

Instituto del Lengua y Cultura Leco

Fotografía

IPELC

Barrio Hamacas, Plan 12. C/1 No. 4130, 4to. Anillo entre Av. Bánzer y Beni.

Cel. 00 591 71331543

Correo electrónico: ipelc@ipelc.gob.bo

Web: ipelc.gob.bo

Agosto 2016

Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.

Se permite la reproducción y difusión de la información contenida en esta publicación, en tanto se citen las fuentes.

Música, danza y comida de la Nación Leco

Equipo técnico de investigación
Instituto de Lengua y Cultura Leco

José Carrasco Piloy

Con el apoyo de:

Juan David Mejía
Francisco Limaco Coata
Eva Toro
Arturo Quety Medina



Índice

Música, danza y comida de la Nación Leco

Agradecimientos	11
Presentación	13
Prólogo	17
Introducción	21
Capítulo 1	
Nación Leco	25
Primeros asentamientos	26
Hábitat	28
Capítulo 2	
Territorio	31
Antecedentes históricos de ocupación del espacio	31
Las misiones evangelizadoras	32
Ocupación territorial actual	32
Significado del territorio	33

Capítulo 3

Organización social	35
---------------------------	----

Capítulo 4

Actividad económica y productiva	39
Recolección de frutos silvestres	40
Siembra	40
Cosecha	41
Crianza de animales domésticos	41
Caza	42
Pesca	42
Minería	43

Capítulo 5

Música y canto	45
Etimología y representación de la música	45
Música originaria	46
Instrumentos musicales	50

Capítulo 6

Danza	53
Danza originaria	53
Coreografía de la danza	54
Vestimenta de los hombres	58
Vestimenta de las mujeres	58

Capítulo 7

Comidas y bebidas	61
Comentarios finales	72
Anexos	74
Glosario	75
Referencias bibliográficas	79



Sabia Cesarina Tupa, comunidad Tomachi.

A todos los hermanos y hermanas de las comunidades.

A los sabios y sabias hablantes de la lengua originaria.

A quienes dejaron su legado cultural, para que la lengua perdure a
lo largo de las generaciones.

A los profesores y profesoras, por su apoyo en la investigación y
a los dirigentes y dirigentes de la organización Pueblos Indígenas
Lecos y Comunidades Originarias de Larecaja (PILCOL) y de las
comunidades Leco.

¡Conservemos la cultura de nuestro pueblo Leco!



Hombre Leco con instrumento musical.

Presentación

En diciembre de 2012 nace el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas amparado por la Ley de la Educación Nº 070 “Avelino Siñani – Elizardo Pérez” y tras el nacimiento del IPELC también fueron naciendo los Institutos de Lengua y Cultura (ILC) en cada Nación y Pueblo Indígena Originario y Afroboliviano (NyPIOyA) con la tarea de realizar investigaciones lingüísticas y culturales así como de programar actividades de revitalización, normalización, normatización y desarrollo de las lenguas y culturas indígenas.

En el marco de la construcción del nuevo Estado Plurinacional, los ILC inician una serie de trabajos de investigación, particularmente, en el ámbito cultural con un nuevo enfoque y quizá con nuevas orientaciones. De la tradicional manera de realizar investigaciones en estas culturas que consideraba a las NyPIOyA como objetos de investigación, hoy, pretendemos superar esta forma y convertirnos en sujetos de la investigación. Con investigadores surgidos de las

entrañas de las mismas comunidades, hablantes de las lenguas, portadores de los saberes y conocimientos acumulados por milenios por nuestros ancestros.

Los técnicos del Instituto de Lengua y Cultura Leco, junto a su pueblo, presentan el trabajo “Música, danza y comida de la Nación Leco”, que recoge, en grado mayor, mucho de la temática que se planteó. Se dan a conocer algunas canciones en la misma lengua Leco, *rikha*, desde el mismo idioma. Sin duda, es un trabajo inicial; pero, significativo como aporte a la consolidación del currículo regionalizado y quizá también como base para la elaboración de material educativo complementario tanto para maestros como para niños y niñas de la Nación Leco.

Una aclaración final, es que, la Nación Leco decidió escribir en castellano para que otros hermanos y hermanas conozcan también la cultura Leco. Los materiales indiscutiblemente serán producidos en lengua y pensamiento propio.

Pedro Apala Flores
Director General Ejecutivo
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas



Mujer Leco preparando chicha.

Prólogo

La presente investigación se realizó en las comunidades de Carura, Tomachi y Wituponte, pertenecientes a la nación Leco de Larecaja, en coordinación con el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas, la organización de Pueblos Indígenas Lecos y Comunidades Originarias de Larecaja PILCOL y autoridades de las comunidades originarias.

El propósito de ésta fue el de recuperar las características históricas de la música, danza y comida de la Nación Leco para revitalizar su cultura. Una importante y valiosa herramienta de investigación fue el conocimiento de los sabios y las sabias del pueblo Leco, además de la revisión bibliográfica relativa a la temática.

Prólogo

En lengua Leco

Joo lamkasich, joo wesra K'arura, Tomachi, Wituponte, era wesranotoo larecajason, chera jila lamk'asno IPELC, PILCOL, otoridad orech wes ayate.

Joom motivo kiate, joo lamkasich kiate, iriate historiate: werso, chilchisich, sokoch jorasonka era minich ichisnotoo, onkakiaten ia sesaya, baba aya Yatesno duch, wes aja ja ayan dunoo, lamkasichdan, tapostan jia ara bercha kichanoto, lamka yanapasa joo Kuri wus aya sitimbre, uktubre bara toi waranka berbibki diraijote.



fogón del pueblo Leco.

Introducción

La llegada de los colonizadores a territorio Leco a principios del siglo XVI, significó el etnocidio casi total de su cultura; no obstante, gracias a la resistencia del pueblo originario Leco se lograron conservar algunos conocimientos y saberes que se han transmitido de generación en generación fundamentalmente a través de la memoria colectiva, los que se expresan a través de la danza, música y comida originaria.

El presente documento rescata las características particulares de la danza, música y comidas de las comunidades originarias, analizando los elementos culturales y simbólicos para fortalecer la identidad cultural-lingüística Leco.

Para materializar en la práctica el principio de descolonización y consolidar el proceso de transformaciones sociales y culturales promovido por el Estado Plurinacional de Bolivia, se hace indispensable investigar, recuperar las prácticas y saberes de los pueblos indígenas originarios e implementar herramientas dirigidas a la apropiación

de la cultura y lengua propias, con el propósito de que éstas sean transmitidas de generación en generación y sean imperecederas.

La Ley de la Educación N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”; en su título II, capítulo I, artículo 12, señala que *“La educación es intra e intercultural y plurilingüe; porque articula un sistema educativo plurinacional, desde el potenciamiento de los saberes y conocimientos de los pueblos originarios”*. En este entendido, la educación debe estar relacionada con las costumbres, conocimientos y saberes de las comunidades para consolidar la identificación propia cultural. Por lo tanto la práctica y valorización de la lengua y cultura propia de los pueblos indígenas es de vital importancia.

Priorizar la enseñanza de la lengua y la cultura originarias en las Unidades Educativas a las nuevas generaciones, permite enfatizar la práctica de los valores ancestrales y motivar a jóvenes y niños a apropiarse de los mismos. Lamentablemente la realidad evidencia la poca importancia que los jóvenes le dan a su cultura originaria, es más la mayoría siente vergüenza de ésta.

Esperamos que este material contribuya a la reflexión y análisis crítico y se constituya en un aporte para las unidades educativas del pueblo Leco e instituciones públicas y privadas del Estado Plurinacional de Bolivia.



Capítulo 1

La Nación Leco

La Nación Leco está ubicada en los municipios de Guanay, Teoponte, Tipuani, Mapiri y Apolo, de las provincias de Larecaja y Franz Tamayo al norte del departamento de La Paz. El idioma originario es el dialecto Leco o *rikha*.

El ente matriz del pueblo Leco de Larecaja es la organización de Pueblos Indígenas Lecos y Comunidades Originarias de Larecaja (PILCOL), donde viven en las comarcas de Trapiche Ponte, Kelequelera, Carura y otras comunidades y en la provincia Franz Tamayo (Apolo), su ente matriz, es la organización **CIPLEA** (Central Indígena del Pueblo Leco de Apolo), donde la comuna reconoce a 13 comunidades lecos en su territorio: Aten, Correo, Chirimayu, Ilipana, Yuyo, Inca alto y bajo, Irimo, Mulihuara, Pucasucho, Puchahui, Santo Domingo, Trinidad, Tupili y Yuyo Franz Tamayo; pero las autoridades originarias aseguran que éstas ascienden a 17 comunidades originarias.

Los primeros asentamientos

Los españoles llegaron a territorio Leco a principios del siglo XVI con la misión de evangelizar a los habitantes originarios a través de la religión católica; no obstante la persistencia de la misión franciscana, la Nación Leco se mantuvo fiel a sus costumbres ancestrales.

La primera expedición que realizaron las misiones Franciscanas, fue a la zona de Apolobamba con el padre Diego de Bolívar, quien ingresó en 1621 a territorio Leco por Zongo. En 1622 Fray Bernardino de Cárdenas, acompañado por los sacerdotes Bernardino Medina, Luis Ramos, Alonso Mecia y un nativo llamado Francisco de la Cruz ingresó por el pueblo de Camata; sin embargo, esta comitiva no pudo encontrar ningún pueblo y se regresó por la región de Challa.

Durante el siglo XVII, los conquistadores junto con los representantes religiosos se asentaron en territorio Leco para desarrollar actividades de explotación de los recursos naturales; tarea que no les resultó fácil porque los Leco se resistieron a proveerles de su fuerza y conocimiento, y a ser explotados. En 1680 se fundaron las misiones franciscanas en Apolo, Larecaja e Ixiamas. Los sacerdotes separaban y aislaban a los hijos de sus padres y tenían que trabajar para las misiones y que vivían a órdenes de los misioneros comandados por el cacique.

En la década del siglo XIX comenzó el auge de la quina, (planta con la que se cura la malaria) ya partir de 1980 comenzó la explotación de la goma. Los dueños de las haciendas les pagaban a los indígenas en mercancías o habilito a precios muy elevados que éstos nunca alcanzaban a pagar, es así como trabajaban para el patrón por el resto de sus vidas.

El trabajo en la hacienda fue de sobreexplotación y duros castigos físicos (una “arroba” equivalía a 25 latigazos). La hacienda se impuso en Yuyo, Achiquiri, Michiplaya, alturas de Huajra Orco, cumbres de Limonani, serranías de Quercano (Turbio serranía de agua fría), Carura, serranías de San Julián pueblo de Uyapi y río Katea.

La ambición por el poder económico y el territorio, y el trato esclavizador y discriminador hacia la indomable Nación Leco, los llevó a una constante confrontación que se tradujo en levantamientos y sublevaciones en aras de cuidar celosamente sus tierras y lugares de sobrevivencia. Durante el siglo XVIII, los Lecos se levantaron contra los españoles y las misiones usando como armas flechas y arcos, elaborados de palo bitaka o madera dura (chonta); flechas punzantes fueron elaboradas con líquidos llamados “solimán” de la corteza ochooá.

En la época de la independencia, los nuevos impuestos ordenados por el gobernador de la provincia de Caupolicán Josef de Santa Cruz, promovieron una resistencia mucho más marcada en contra de la corona española. Ésta actitud estuvo impresa en los pobladores lecos de Apolo y de Larecaja, quienes a la cabeza de su líder Santos Pariamo, organizaron una importante acción de combate, donde el líder organizó un cuerpo de flecheros para luchar contra de los dragones de Apolobamba. Más tarde Santos Pariamo se uniría a la famosa republiqueta de Larecaja, éste utilizó 500 indios flecheros contra los realistas, el terreno de concentración fue las serranías de Aten. Los lecos lucharon con todas sus fuerzas, pese a ello Santos Pariamo fue derrotado y para no caer prisionero por el ejército realista huyó a las alturas de Curiza y al verse solo, hundió en su pecho un puñal de chonta.

Con la revolución de 1952 y la reforma agraria, se organizaron sindicatos en las antiguas haciendas, a solicitud de éstos, algunas

comunidades tramitaron tierras individuales, lo que provocó enfrentamientos en muchos lugares de la región.

Durante las décadas de los 60 y 70, el pueblo Leco de Larecaja no contaba con seguridad jurídica, como consecuencia las empresas madereras y los colonos emigrantes de tierras altas, invadieron sus territorios y saquearon sus bosques sin contar con documentos legales (fichas ambientales, planes de manejo de desmonte y de reforestación) que avalen las referidas acciones.

Aprovechando esta situación, los colonizadores consolidaron sus asentamientos en los suelos de los ríos Chico Uyapi, Grande, sector de Limonani, en las faldas del cerro de Hujraorko, por el río Kaka llegando a Mayaya y adyacentes, y toda la serranía de Agua Fría y serranía de San Julián.

Hábitat

Antes de la invasión colonial, los habitantes originarios vivían en las copas de los árboles como resguardo de los animales feroces, se desconoce la razón por la cual pasaron a habitar en pequeñas chozas construidas de palmas de motacú y charo; dentro la choza dormían encima de una waracha (catre) hecha de palo de charo, y una talta de entretecho o tumbado como seguridad. Asentados a orillas de los ríos, se dedicaban a la caza, pesca y siembra de semillas.

Como medio de transporte utilizaban balsas o callapos hechos de palo de balsa o *p'ele*. La época ideal para la caza de animales del monte era el otoño e invierno, pues como consecuencia de la sequía, los animales salían de sus cuevas a las colpañas o salitrales a beber agua.

Según datos del entonces Viceministerio de Asuntos Indígenas y Pueblos Originarios (VAIPO, 2000), en Aten y a orillas de los ríos de Mapiri, Kaka, Tipuani y Coroico, se encuentran asentadas las familias originarias de la cultura Leco de Larecaja, de las cuales sólo 15 son familias puras y el resto son indígenas lecos mezclados con otras culturas, éstos se encuentran en comunidades pertenecientes a la Tierra Comunitaria de Origen (TCO) PILCOL.

Don Rodolfo Salazar de la comunidad Leco de Kelequelera relata:

“El hombre Leco se dedica a la caza y a la pesca a orillas de los ríos Coroico, Kaka, Tipuani y Mapiri; también produce maíz, plátano, yuca, arroz, camote y otros, pesca con flecha de chonta y cocina la carne en “chapapeado” (especie de tejido para asar la carne), los peces más conocidos son el sábalo, el mamuri, pacú, surubí, belea, carancho, yuri, pez cuchillo, listi, iliwi, cele, balvino, suchi, mojarra y otros”.

LECOS DE APOLO

APOLO

Aten

Mapa de ubicación de los mimos lecos

Capítulo 2

Territorio

Antecedentes históricos de ocupación del espacio

La historia sobre la composición de la cultura Leco de las comunidades asentadas al norte del departamento de La Paz, anterior a la invasión colonial, paradójicamente solo se puede conocer a través de las fuentes de los colonizadores y algunos quipucamayos o cronistas de los incas.

El historiador César Machicado señala que la cultura Leco dominaba a partir del valle de Apolobamba hacia el sur, incluyendo las actuales comunidades de Suturi, Milili, Saucira, Waratumo, Irimo, Michiplaya, Yuyo y Achiquiri de la Provincia Franz Tamayo, además toda la costa del río Mapiri hasta los municipios de Guanay, Teoponte y Tipuani de la provincia Larecaja.

Las misiones evangelizadoras

La primera expedición que realizaron los franciscanos a la zona de Apolobamba y Larecaja fue la del padre Diego de Bolívar, quien ingresó en 1621 a territorio de los lecos por Zongo. Un año más tarde, Fray Bernardino de Cárdenas, acompañado de los sacerdotes Bernardino Medina, Luís Ramos, Alonso Mecia, un nativo llamado Francisco de la Cruz y el hijo de un cacique de los lecos llamado Diego Ramírez, ingresan por el pueblo de Camata. Esta comitiva no pudo encontrar ningún pueblo, por lo que regresó por la región de Challa (Registro de saberes y conocimientos, 2012). Las diferentes expediciones de los misioneros finalizaron con la creación de pueblos o misiones, donde los sacerdotes separaban y aislaban a los hijos de sus padres, quienes tenían que trabajar para las misiones y vivir bajo las órdenes de los misioneros comandados por el cacique.

Ocupación territorial actual

La extensa región norte del departamento de La Paz y parte de la Amazonía del departamento de Beni, constituyeron el territorio ancestral en el que se desarrolló la cultura Leco, los ríos que se encuentran en esos lugares fueron parte importante de la vivencia de esta Nación, ya que constituían la vía de tránsito principal; los comunarios se trasladaban a través de éstos en sus balsas o callapos. Sin embargo, las constantes migraciones fueron el origen de su posterior fragmentación. Así, en la actualidad se tiene a los lecos de Larecaja y a los lecos de Franz Tamayo (Apolo), ambos ubicados en la Amazonía del norte del departamento de La Paz.

Después de la independencia el país se dividió en provincias, en el proceso de reordenamiento territorial los lecos resultaron divididos en dos provincias, pero mantuvieron sus zonas de caza y pesca.

Arturo Quety, presidente de PILCOL señala:

“Nosotros como Nación indígena Leco estamos reconocidos en la Constitución Política del Estado Plurinacional, actualmente estamos ubicados en la provincia Larecaja, donde practicamos nuestra cultura y lengua; la provincia Franz Tamayo Apolo se reconoce como territorio Leco, porque ahí nace la lucha contra las colonias”.

Actualmente el territorio Leco, a pesar de estar saneado y de contar con la propiedad legal sobre su Tierra Comunitaria de Origen, tiene continuos conflictos con los colonos; la intromisión y el avasallamiento de éstos al parque Madidi han provocado violentos enfrentamientos entre ambos.

Por otra parte, la fuerte influencia de los quechuas y aymaras en territorio Leco es una de las causas para que estos demanden el fortalecimiento y recuperación de su cultura; lo que supone un necesario análisis sobre los mecanismos para la recuperación de esta cultura.

Significado del territorio

El territorio Leco, significaba y significa la vivencia misma de la vida, las actividades principales de esta Nación están directamente ligadas a la naturaleza, por ello el respeto y la protección ancestral de su hábitat. *“Nuestros ancestros, en tiempo de lluvia sembraban arroz, poroto, maní, maíz, yuca y otros a orillas de los ríos, el espacio territorial, entonces era ocupado temporalmente para sembrar lo que se podía producir en corto tiempo”.*

“A pesar de que vivimos de la minería, ancestralmente somos agricultores”. La relación y el significado entre el hombre Leco y la naturaleza es parte de su vivencia en espacios y zonas donde desarrolla la caza y la pesca para el sustento diario, la misma naturaleza le proporciona todo lo necesario para su sobrevivencia.

PILCOL

PUEBLOS INDÍGENAS LECOS
Y COMUNIDADES ORIGINARIAS DE LA RECAJA

Reunión de la organización PILCOL.

Capítulo 3

Organización social

La forma de organización social ancestral de la Nación Leco era autárquica, es decir que ellos mismos se auto gobernaban. Estaban estructurados de la siguiente forma: Tres tipos de hombres los gobernaban; el **primer hombre** se destacaba por ser el más corpulento, fuerte y hábil para la cacería, la pesca y otras actividades, tenía la capacidad de manejar al grupo o pueblo al que pertenecía, éste hombre era elegido como jefe del grupo, llamado en lengua originaria “**Baba Bitaka**” (jefe Leco), además de líder, tenía autoridad y podía acceder como concubino con varias mujeres; el **segundo hombre** que también se destacaba por su habilidad en la caza, pesca y otras actividades, pero que no tenía las facultades físicas ni de liderazgo como el anterior, era considerado hombre de segundo nivel, también podía acceder a varias mujeres por su autoridad; el **tercero** era aquel hombre considerado como hombre común, éste sólo podía acceder a una sola mujer. Las mujeres eran consideradas como piadosas, y de carácter servicial.

Con la llegada de los misioneros (1620) y en la República (1825 –1952), la estructura organizativa cambió en su totalidad, una nueva forma de organización fue asumida por los lecos. El grupo organizativo estaba dirigido por: caciques, comisarios, capitán y alcalde, quienes tenían la tarea de ordenar a las comunidades para que vayan a trabajar en la explotación de oro, quina, caña de alcohol y goma, en beneficio de los españoles y posteriormente de los hacendados.

La organización de los Pueblos Indígenas Lecos y Comunidades Originarias de Larecaja (PILCOL) se fundó el 10 de enero de 1998, es una organización sin fines de lucro cuya misión es la representación social y política a nivel local, regional, departamental, nacional e internacional de este pueblo indígena, organizado en comunidades y zonas, cuya función principal es el fortalecimiento organizativo de sus organizaciones comunitarias, para la participación efectiva tanto en la toma de decisiones como en los procesos de desarrollo en el marco de la dinámica social, política y de normas por usos y costumbres ancestrales y nuevas leyes que se generan en el país. La cobertura de PILCOL abarca a todas las comunidades lecas y originarias de la provincia Larecaja del departamento de La Paz.

Música, danza y comida de la Nación Leco



Comunarios de la comunidad Tomachi.



Hombre Leco cosechando arroz.

Capítulo 4

Actividad económica y productiva

La actividad económica principal de la Nación Leco es la agricultura, el antropólogo Wigberto Rivero sostiene que “*En el suelo Leco imperan las plantaciones de arroz, cacao, coca, maíz, maní, majo, poroto, plátano y otras plantas*” y añade que la agricultura es la base de sustento en el sector.

Ancestralmente la Nación Leco de Larecaja, ha basado su economía en la caza, pesca y agricultura; así mismo, es un territorio aurífero explotado desde tiempos del imperio incaico.

Según Robinson (2001), las comunidades tienen una agricultura basada en tres tradiciones agrícolas: la roza (limpieza del terreno o chaqueo), la tumba (corte de árboles con hacha o motosierra) y la quema (encendido con fuego los árboles secos). El autor también señala que el uso principal de los terrenos es para la producción de arroz. El rendimiento de arroz oscila entre 40 a 60 qq/Ha., dependiendo de la variedad y estado del terreno.

Otros cultivos complementarios y de importancia son el plátano, la yuca, el maíz, el poroto, el frijol y la walusa.

Recolección de Frutas Silvestres

Rutinariamente los lecos recolectan plantas y frutas silvestres como actividad de complemento, destinada a variar su alimentación diaria. Entre las variedades de frutas silvestres que se recogen están el motacú (*wito*), el majo (*saljeo*), sulupa, chima (*anu*), pacaya (*woba*), uva del monte, guayaba, paquío (*jakowayaka*) y conguillo (*teo*), entre otros. (PDM Guanay, periodo 2006- 2010).

La vegetación nativa es rica y abundante en frutos silvestres. La mayoría de estas especies dan sus frutos a lo largo del año por temporadas.

Siembra

La relación del hombre leco con la naturaleza es tan profunda, que para sembrar primero observa cuidadosamente las plantas, éstas le avisan cuándo se debe sembrar. Don Juan Cerda de la comunidad de Carura menciona a propósito “*Cuando la flor de mayo se pone roja, es señal de que habrá buena producción*”. El tiempo de la siembra se adecúa a los astros; para tener una buena cosecha se debe sembrar en luna llena.

Las comunidades tienen una agricultura basada en cuatro tradiciones agrícolas; la roza, que es la limpieza del terreno para habilitar la chacra, también llamada *ch'upeo* en la que utilizan como herramienta el machete; la tumba de árboles gruesos con hacha o motosierra de acuerdo a la necesidad; la quema o encendido con fuego de árboles secos y arbustos, y por último la siembra de la semilla (PDM, Guanay, 2006 – 2010).

Ancestralmente la siembra de arroz, maíz, poroto y otros se realizaba entre dos personas (en pareja), el hombre hacía los hoyos con un palo fino de punta afilada llamada “*choqueña*”, y la mujer ponía las semillas. Actualmente se siembra con máquinas, y este trabajo lo realiza una sola persona, en un día se puede sembrar una hectárea.

Cosecha

La cosecha de productos como por ejemplo el arroz, se realiza durante los meses de febrero, marzo o abril, según lo que se siembre en los meses anteriores. Ésta se hace manualmente con un cuchillo pequeño y una bolsa o yute donde se coloca el arroz, en esta actividad participa la familia y otras personas bajo la modalidad de intercambio de trabajo comunal, hoy conocido como jornal, el arroz cosechado se coloca en un *trofe*, que es una especie de almacén. El maíz o choclo también se cosecha en familia para luego molerlo y elaborar el *tamal* o *huminta* que es un alimento de consumo familiar, también se hace secar como alimento para los animales (pollos o patos). La cosecha del poroto y frejol, se realiza durante los meses de febrero o marzo y está destinada al autoconsumo y al comercio, al igual que otros productos.

Crianza de animales domésticos

Ancestralmente, los lecos aprendieron a domesticar animales de la selva como monos pequeños, loros, perdices, chanchos del monte, ardillas y otros. A partir de la década de los 60, 70 y 80, se dedicaron a la crianza de animales domésticos. Actualmente la actividad pecuaria es de mucha importancia y constituye una de las fuentes de ingreso económico y de autoconsumo para la Nación Leco.

Caza

La caza de animales silvestres para la subsistencia era una actividad principal ancestral entre los lecos, para ello utilizaban arcos, flechas y otras armas que ellos mismos construían.

Actualmente la cacería se practica recorriendo sendas de chacras preferentemente durante la noche. Ésta se realiza de forma individual o con algún acompañante, como herramienta utilizan una escopeta y una linterna, actualmente es costumbre que los cazadores realicen esta actividad acompañados del *pijcheo* (acullico de hoja de coca), cigarro y alcohol, el lugar de espera son los salitrales o *kollpaña* y lugares frutales, habitualmente se caza en luna nueva, que es cuando salen jochis, venados, chanchos del monte y otros animales.

En cuanto a los animales de monte más cotizados para la caza, destacan el *quirki* o tatú, *jochi*, *sari*, venado, chancho del monte, anta, tejón, mono maneche, marimono, kipa, ardilla, oso bandera, oso blanco, tigre y otros. Entre las aves están la pava, *wichi*, coloma, *charata*, *wualquepo*, tucán, loro, perdiz, *yututo* y otros.

Pesca

La pesca está destinada al autoconsumo y se realiza de forma individual, mediante el uso del anzuelo, en algunos casos utilizan el barbasco para pescar en gran cantidad, en los últimos tiempos se utiliza de manera irracional las detonaciones de dinamita, esta técnica fue introducida por los migrantes disminuyendo la reproducción total de la vida acuática, esta situación se está revirtiendo gracias a las actuales normas para el control de la biodiversidad.

La pesca se realiza con mayor frecuencia en los ríos de Mapiri, Kaka, Coroico y Tipuani y en los arroyos de Charoplaya, Agua Fría, Kelekelera, Salcalá, Querkano y otros, siendo el pacú, suchi, sábalo, dorado, blanquillo, carancho y mamuri, las especies más comunes que se encuentran en estas aguas.

La *chapapa* (*sawaki*) es otra técnica empleada para pescar en los lugares más angostos de los arroyos durante los meses de febrero, marzo y abril. La construcción de esta trampa requiere que la familia se provea de palos, hojas de charo, mora y otros elementos naturales que crecen en el chaco y los barbechos.

Minería

Para la Nación Leco la actividad aurífera es muy importante. En los años 1958 – 1960, lavaban oro en las orillas de los ríos Mapiri, Kaka, Tipuani y Challana. Empezaron a descubrir y trabajar los causes y plataformas en la explotación aurífera, de esta manera, inventaron muchos sistemas de lavado de oro en los diferentes ríos.

El auge del oro se dio hasta 1997, luego fue decayendo paulatinamente, no así en las plataformas de las alturas o pajonales y en algunos lugares al interior del territorio donde se encuentra este precioso mineral.

La Nación Leco de Larecaja está asentada en un territorio aurífero; se encuentra a orillas de los ríos Mapiri, Kaka, Challana y Tipuani, por lo tanto la principal actividad de los comunarios en las últimas décadas es la minería o barranquilla.

El acceso a la barranquilla tradicional es individual, habitualmente solía ir toda la familia, pero en la actualidad solo van los varones y en algunos casos las mujeres. Esta actividad representa una fuente de ingreso adicional para las familias.



Sabio músico tocando su instrumento, comunidad Charopampa Mapiri.

Capítulo 5

Música y canto

Etimología y representación de la música

La palabra música deriva del latín *musa*, que significa diosa. En este sentido, conceptualmente se refiere a “melodía y armonía, y las dos combinadas. Sucesión de sonidos modulados para recrear el oído y arte de combinar los sonidos de la voz humana o de los instrumentos, o unos y otros a la vez” (Enciclopedia ESPASA-CALPE S.A. Tomo XXXVII. Madrid, España).

Desde los albores de la historia, las diversas culturas humanas representan la música de acuerdo a su cosmovisión. Por ejemplo, los egipcios lo hacían con la figura de una mujer cuya vestidura estaba llena de notas musicales; los romanos simbolizaban los efectos de la música con la imagen de una manada de cisnes rodeando una fuente, y en medio una joven alada coronada de flores.

La Nación Leco reverencia a los dioses de la naturaleza a través de la música. “*Tocamos nuestra música originaria con flauta, bombo y tambor, en ritmo alegre para navegar en balsas y callapos a través de los ríos. Dedicamos algunas canciones a las diferentes actividades como la siembra y la cosecha, siempre con buen sentido del humor para agradecer a los espíritus de la naturaleza*”.

La vida cotidiana del hombre Leco, como en todas los pueblos indígenas, está marcada por su desarrollo histórico cultural; la danza y la música tienen influencia religiosa, como la adoración de vírgenes o santos; sin embargo, el sincretismo no se observa en todas las comunidades, existen otras que todavía mantienen sus tradiciones puras. En la Nación Leco Larecaja, las comunidades indígenas originarias como Michiplaya, Mariapo, Carura, Candelaria Kelequela, Barompampa, Tutilimundi, Alacarani, Witoponte, Challana Pampa, Aguada y otras practican la danza originaria Leco Larecaja y el “*Tiri Tiri*”.

Música originaria

Tanto la música como la danza son consideradas como un lenguaje comunicativo particular de expresión cultural. Por lo mismo, a través de ellas los individuos manifiestan no solamente aspectos afectivos individuales, de orden social y comunitario; sino también la espiritualidad en sus relaciones con la naturaleza, el cosmos, con los otros, y consigo mismos.

En tal sentido, la danza como lenguaje, puede ser utilizada como un ritual telúrico e incluso cosmológico que siempre acompaña a los actos sociales e introduce y ratifica la actuación de los individuos en la colectividad. La música también cumple este papel, a través de ella, los individuos y las comunidades expresan sentimientos personales y aquellos que caracterizan la vida particular y acontecimientos de

la comunidad. En esa medida, es necesaria la comprensión del valor de ambos, es decir: lenguajes expresivos y el significado que tiene para la formación de la persona en su identidad cultural, social y comunitaria.

La música se originó en el propio territorio Leco, siendo los sabios y jóvenes músicos quienes la practicaban en sus comunidades, fiestas religiosas y durante las estaciones del año para la siembra y la cosecha. La música originaria se practicaba para reverenciar a los dioses de la naturaleza como acto de agradecimiento por las bendiciones al dios *Jena* (Sol), a la diosa *Kuria o Kurea* (luna), a la diosa Lal (tierra) y otros, también estaba presente en las festividades religiosas y carnavalescas y en las concentraciones de trabajos comunales.

En la actualidad, la esencia de la festividad es más sentimental y amorosa. En las fiestas comunales se hace una entrada con danzas originarias y folklóricas también de otras culturas, como tinkus, caporales, tobas y otros, en éstas participan organizaciones sociales y el municipio además de las comunidades.

Estas expresiones de canto y música se desarrollan durante las fiestas religiosas comunitarias nocturnas, con el objeto de compartir experiencias de convivencia amorosa y social, donde los jóvenes y personas mayores se agrupan con instrumentos nativos y folklóricos como la flauta, zampoña, guitarra, bombo y charango para alegrar la noche juvenil. Los sabios músicos tocan el ritmo y las jóvenes y personas mayores bailan al compás de la música dejando atrás los malos recuerdos y problemas familiares.

La música también adquiere una otra dimensión ritualista cuando es utilizada con fines curativos y terapéuticos por el *yenakino* (curandero), para espantar los malos espíritus que se introducen en una persona o en una casa.

Amor Permanente

Llévame a mí contigo, (bis)
a tu casa yo voy a ir.
A mí no me vas a dejar, (bis)
si a mí me vas a dejar
de pena pura hueso te vas a volver.

Juch'in Isko

*Eraiki ya wandijtan sin,
eraiki ya wandijtan sin.
Owonkiranerateranotoo,
owonkiranerateranotoo.
Eraikiyotoriitan,
eraikiyotoriitan,
eraikiyotorijaran,
teimoachvichatopaj kacharampeu. (bis)*

Canción del Leco enamorado

Desde que nací, viví y crecí caminando
sobre las riberas de los ríos Mapiri y Kaka,
de abajo y arriba en mi balsa hecha de p'ele.

Buscando la subsistencia de mi familia,
cuando crecía el río siendo el tiempo de la riada alta
me lamentaba al no poder cruzar a la otra banda,
al encuentro de mi querida para poder pasar un momento
con ella juntito al río echado en la punta de mi balsa.

*Era jesnotoo t'eno too
kala aya. dowá Mapiri y Kaka,
dowá k'ech kee wijich p'ele chano too.*

*T'ojmo koch yomoki apspayaya
orech dowá, dowat tiempo
pajmorira notoo. Pich cheete
era yomoki chosway aranotoo
era dowara ch'aka eyantoo, yomoki chosway.*

Estas expresiones de canto y música se desarrollan durante las fiestas religiosas comunitarias nocturnas, con el objeto de compartir experiencias de convivencia amorosa y social, donde los jóvenes y personas mayores se agrupan con instrumentos nativos y folklóricos como la flauta, zampoña, guitarra, bombo y charango para alegrar la noche juvenil. Los sabios músicos tocan el ritmo y las jóvenes y personas mayores bailan al compás de la música dejando atrás los malos recuerdos y problemas familiares.

La música también adquiere una otra dimensión ritualista cuando es utilizada con fines curativos y terapéuticos por el yenakino (curandero), para espantar los malos espíritus que se introducen en una persona o en una casa.

Instrumentos musicales

Los instrumentos musicales originarios de la cultura Leco son la flauta (jeve o pito), el tambor (wulwo) y el bombo.

La flauta está hecha de tacuara, caña hueca o de bambú, al igual que los otros instrumentos, son los sabios músicos quienes se encargan de fabricarla, para ello deben conseguir el material del monte más alto (donde corre el viento). Durante el proceso de fabricación deben silbar o cantar para que el instrumento tenga buen sonido y no sea ch'uzo (sin sonido).

El bombo está hecho de madera de roble o cedro con pieles tensionadas de animales como el tigre, venado o vaquilla, y su charlera o corchea está hecha de tripa seca de ternero. Para que el cuero esté estirado y tenga un buen sonido, se remoja una semana en agua y jabón, para luego estirarlo y tensionarlo en la madera.

El tambor está hecho de madera de cedro o canelón y pieles de sari seco y venado. Se construye en base a un mortero hueco fabricado con cuero de animales.

Los instrumentos musicales originarios fabricados por los sabios tocadores, deben ser llevados a lugares de encañadas o sagrados donde habitan el tío; un “*...espíritu que aparece en forma humana y que se lleva los instrumentos musicales para templarlos. Esta deidad; pone en contacto a los instrumentos con el agua para que suenen mejor*” (*Sabios tocadores de la Nación Leco de la comunidad Tomachi, 2014*).



Baile del baba bitaka.

Capítulo 6

Danza

Danza originaria

Según los sabios y las sabias de la Nación Leco de Larecaja, la danza originaria del pueblo Leco es el “*Tiri Tiri*”, el “*Machichi*” y el “*Torito*”.

En la danza del *Tiri Tiri*, los danzarines una pañueleta, una mochila o *llamachi* hecha de hoja de palmera o *mitimora* donde se recolectan los productos naturales, y llevan una balsa o *pèle* que simboliza su medio de transporte para navegar por los ríos de Mapiri, kaka, Coroico y Tipuani, rememorando así la existencia ancestral del grupo guerrero y su felicidad en medio de la naturaleza.

La danza significa la alegría, felicidad y la existencia del grupo guerrero. La vestimenta significa la fortaleza de la Nación Leco. El *wellpe* significa la sabiduría, conocimiento y la pureza del hombre originario.

Los collares significan la valentía y la relación con la naturaleza. El *p'ey* (abanico) significa la creatividad y la esperanza.

La danza tradicional constituye un importante valor cultural ancestral, puesto que la indumentaria se elabora a partir de la naturaleza. Lamentablemente hoy por hoy casi no se la ejecuta y se puede apreciar el alto grado de influencia cultural de las migraciones quechuas, aymaras y otras, que se sobreponen a la cultura originaria.

Coreografía de la danza

Los danzarines van vestidos de *t'alli* o tipoy, cargando cueros de animales; polo (tigre), *thoz* (venado), yap (jochi), *awaro* (loro) y otros, como símbolo de convivencia armoniosa con la naturaleza y los animales. Los varones llevan el *wellpe* encima de la cabeza, una flecha y un abanico. Las mujeres llevan los collares hechos de lágrimas de María o *huayruru* y el cabello suelto, cargando esteras. Un grupo de bailarines lleva el *p'ele* o balsa cargado de diferentes productos naturales y alimentos como ser: plátano, yuca, arroz, motacú, carne *chuchukada* del monte y de pescado. Los danzarines se dividen en dos grupos de varones y mujeres, y realizan diferentes pasos como el cruce, el círculo, la vuelta en el mismo sitio y otros.

Los músicos se ubican frente a la virgen o al público; allí ejecutan sus instrumentos al ritmo de la tonada Leco, y al final de la danza acompañan a los bailarines.

Bárbaros o Danza del Guerrero

Esta danza ancestral es un ritual realizado por los jóvenes en edad de combate. Llevan solamente un taparrabos de plumas de variados colores, la cara y las partes del cuerpo pintarrajeadas, en la parte

frontal de la cabeza llevan unas cuantas plumas como una especie de diadema, también llevan collares fabricados con semillas de plantas silvestres como el *huayruru*, *ichururo* y *chonta*, además de brazaletes de plumas en las manos y pies, como símbolo de protección.

La música es típicamente nativa, muy parecida a los aires benianos. El baile es cadencioso, alegre, ágil y varonil; llevan arcos y flechas hechas de chonta y palma para acompañar el grito guerrero de bravura y coraje, mostrando la resistencia contra los avasalladores (desde tiempos de los incas hasta la colonia).

K'aperos

Este baile ancestral representa la felicidad y la alegría, después de haber vencido a las fuerzas coloniales que buscaban apropiarse de sus riquezas. Muestra la incineración del enemigo, aplastado, vencido y pisoteado; además representa los términos del cosmos, y los aspectos económicos y religiosos de la vida aborigen. Proviene de la palabra indígena *khapo* que significa luminaria; el fuego trepidante que los indígenas encienden en las fiestas religiosas en honor a la divinidad. La vestimenta está compuesta por sombreros grandes y pututos que llevan los *taytachis*; indios fornidos con musculosas piernas, quienes deben marchar al ritmo de los briosos corceles, como guías o líderes en el baile que conducen a los caballos con vistosas faldas coloridas y que simbolizan la servidumbre a la que fueron sometidos; los demás integrantes llevan esquelones o cencerros y pequeñas banderitas que acompañan su ritmo de baile.

Los k'aperos danzan en torno al fuego o fogata, con los rostros que denotan la dureza de los lecos.

Machu Machu

Es una danza colonial, sacrificada y burlesca, imita a los soldados españoles o chapetones de la colonia, como también a los criollos que se asentaron en la zona. Su vestimenta consiste en un sombrero adornado con plumaje y cintas multicolores, máscaras de madera que simulan la apariencia del hombre colonial; saco oscuro y pollerones de diferentes colores, en la mano llevan un bastón torcido de moras típicas (bejucos) del lugar, que les sirve de apoyo y además representa los abusos cometidos por los invasores. Integra el baile un caporal que hace de guía, representando a un capataz que lleva un zurriago, simulando impartir castigo. Los indígenas lecos en señal de resistencia victoriosa, no perdieron la oportunidad para satirizar y traducir estos elementos en la danza.

Chunchos

Chunchos es el nombre que se dio a los indígenas habitantes de la zona selvática, por su temperamento combativo y belicista en resguardo de su territorio; actitud que producía cruentas luchas cuerpo a cuerpo. El baile simboliza el poder y dominio, en éste se utilizan arcos, flechas y lanzas originarias; los danzantes llevan un traje (*tipoy*) liviano de muchos colores, con penachos de plumas multicolores y en las manos dos cuchillos de madera para acompañar con toques su música, que se origina en las antiguas etnias silvícolas de la nación Leco.

Puli Puli

Esta danza es muy similar a la de los *Quena Quena*, diferenciándose un tanto por la música que a pesar de tener un tono melancólico, es de un ritmo más ligero que incluye tambores, cuyos intérpretes

danzan utilizando máscaras especiales; el más destacado es el *Jucumari (Ukuchi)*, que es la representación del oso negro, al que se rinde culto por considerarlo un dios totémico protector de la nación Leco. En su representación llevan una campanilla o esquela con la que hacen mucho ruido, llamando la atención. La vestimenta es muy semejante a la que se usa en la danza *Quena Quena*, con algunas variantes en el plumaje e incluye además unas polleras que se colocan los danzantes sobre los pantalones. Su origen está centrado en la época prehispánica, su práctica es varonil y la danza es realizada en honor y agradecimiento al dios de la lluvia, tocan y bailan a la vez, el instrumento utilizado es el *quenacho*, similar a la quena pero de boquilla cerrada y de mayores dimensiones.

Quena Quena

Es también una danza ancestral practicada por los indígenas en tiempo de sequía, en la que piden lluvia para la buena cosecha. En ella los danzantes interpretan a la vez sus instrumentos musicales, consistentes en quenas de diversas medidas; llevan en la cabeza cachuchas con coloridos plumajes, así mismo visten polleras blancas y un chaleco llamado *armador*.

Entre sus danzarines se destaca el *kh'aspa*, quien lleva en su cabeza una piel de perico y en una de sus manos, un largo chicote que hace estallar a cada momento, representando a la autoridad comunal que impartía orden entre los lecos. En la actualidad también es utilizado para acompañar en primera fila durante la procesión de los santos de Apolo y Aten; representa a la pureza de los ángeles guardianes de los santos patronos, denominación que fue impuesta en la colonia.

Diana

Es el nombre que se le da a la música de la época colonial, con la cual se inaugura las festividades religiosas, para manifestar y proclamar la fe de la comunidad y el agradecimiento; se utiliza al adornar el altar de los santos patronos que les fueron impuestos en el coloniaje.

Vestimenta de los hombres

Antiguamente los lecos vestían una indumentaria hecha de hojas de árboles o cueros de animales con taparrabos para cubrirse del frío; actualmente para la danza originaria, visten tipoi hecho de saquillo o pedazos multicolores de tela cosidos y con adornos, en la cabeza llevan el wellpe con plumas y una flecha en la mano.

El baba bitaka (jefe Leco) lleva en la cabeza el wellpe (especie de corona) como señal de autoridad y mando; en su mano un arco y flecha para la caza y pesca y como un medio de defensa, los hombres utilizan el talli o tipoi en forma de camisón con botones a los costados y un pantalón largo de tocuyo que llega hasta los tobillos, usan un sombrero hecho de tacuara o mitimora.

Vestimenta de las mujeres

La vestimenta ancestral de las mujeres y los niños, es el urco o tipoy, vestido largo que llega hasta los tobillos con el que se cubren el cuerpo, en la danza llevan el cabello suelto sujetado con un collar de lágrimas de María o huayruru, un venteador fabricado de hoja de motacú en la mano, y un llamachi o mochila fabricada de hojas de palmeras como símbolo de convivencia armoniosa y sustento diario. Danzan simulando abrirse paso en la selva en medio de la naturaleza silvestre.

Música, danza y comida de la Nación Leco



Hombre con vestimenta típica del los lecos.



Baile del baba bitaka

Capítulo 7

Comidas y bebidas

Comidas

Para el pueblo Leco, la comida constituye un importante reflejo de su cultura, en los potajes típicos se reflejan sus costumbres ancestrales, como la cocción de los alimentos con leña en fogón y la disposición de la familia en forma de semi círculo a la hora de comer. Se manifiesta el pesar de los comunarios por la paulatina pérdida de recetas culinarias que a lo largo del tiempo fueron transmitiéndose de generación en generación.

El hombre Leco ancestralmente se ha procurado el alimento a partir de la caza, pesca y siembra de semillas; constituyéndose éste en la esencia misma de la naturaleza y elemento representativo de su identidad cultural. Por ello, las festividades tradicionales en las diferentes épocas del año son espacios importantes para la preparación de comidas. A continuación se detallan algunos platos típicos de la Nación Leco.

Bulco wolko

Es un gusano comestible grande y aceitoso, que se extrae del árbol de motacú y de la papaya del monte, éste también tiene propiedades medicinales y se usa para tratar la tos en los niños. La extracción del *bulco wolko* se realiza calando el árbol con un hacha. Este se cocina en una olla y se sirve con arroz, plátano o yuca, en cualquier mes del año.

Tuyo Tuyo (*buja*)

El *tuyo tuyo*, es un gusano comestible mediano y aceitoso. Es altamente nutritivo, éste vive en el interior del majo o palma, para que este gusano entre, se debe tumbar el árbol de enero a marzo, así el *kayawijose* entra para depositar sus huevos, al cabo de 3 a 4 días???meses??? el *tuyo tuyo* está listo para ser extraído y servirse con arroz o plátano. El árbol de majo o palma también tiene propiedades nutricionales, de éste también se sustrae el palmito, el fruto del *ch'ari* o leche (*saljeo*).

Tujo (*jajto*)

Es un insecto aceitoso comestible que sale de su nido entre los meses de octubre y noviembre. El hombre Leco lo recolecta y durante la noche lo cocina en un sartén, algunos también suelen molerlo en batán, el *Tujo (Jajto)* y se sirve acompañado de arroz.

Charque con yuca (*k'eaycha*)

El charque (carne secada al sol con sal) se lava y frita en aceite, luego se machuca en un batán junto con la yuca previamente cocida, añadiéndose aceite y queso a gusto, éste se acompaña con café.

Masaco de yuca y plátano

Yuca y plátano se cocinan en la brasa del fogón, luego se colocan en el *takú* o mortero para mezclarse junto con el charque previamente cocido a la brasa y machucado. Se acompaña con café.

Chapapeado (*chuchukado*)

Ancestralmente el chapapeado es la comida preferida los lecos. A orillas del río amontonaban leñas secas y encendían fuego hasta que quedan sólo brasas, encima de éstas colocaban la *waracha* donde se cocinaba la carne de monte cazada o el pescado. Hoy en día se sigue aplicando este modo de cocción de la carne, ésta se acompaña con arroz, plátano o yuca.

Palmito (*chiwa*)

Es la comida tradicional del hombre Leco, se extrae de la guía de la hoja del motacú o de la palma de majo. Para conseguir la *chiwa* o palmito se tiene que cortar el árbol hasta llegar al corazón de éste para luego conseguir la parte tierna de la guía. La *chiwa* se pica en pequeños trozos o rodajas y se sirve como con sardina y arroz.

El Iwi (*buja*)

Ancestralmente, el hombre Leco ha consumido el *iwi* (pequeños gusanos aceitosos comestibles), éstos se extraen de la pepa del motacú que queda después de la quema de la chacra. Se tuestan en una olla y se ensartan en una fibra de escoba para cocinarse a las brasas hasta que queden dorados. Se sirven con arroz o plátano, se consumen en los meses de octubre a noviembre que es el tiempo de chacra.

Purka de plátano y yuca

El plátano y la yuca cocidos a las brasas o *purka* es una comida habitual de los lecos del hombre Leco, ésta se acompaña con carne *chapapeada*

Huminta en olla (*yaytamala*)

El *achuwete* se cocina en agua a fuego fuerte, una vez evaporada el agua, se añade la manteca y se dejar cocinar ambos; en cuanto hierva el *achuwete*, éste se retira del fuego y se le agrega el choclo molido, la sal y el azúcar mezclando de manera continua. Luego se agrega el anís y la canela (si se quiere) y sobre dos chalas de choclo se coloca parte de la masa con una tajada de quesillo en medio, se cierra las chalas y se las ata, ésta suerte de “envoltijo” se lleva a una olla con agua y se cocina con chalas de choclo a fuego lento.

Bebidas

Jugo de caña (*ch'aja*)

Ingredientes (<i>Koch</i>)	
Caña de azúcar	Jatchu
Hielo	Dowa jech
Preparación (<i>Ch'inoko</i>)	

Se corta la caña en trozos de 10 a 15 cm, luego éstos se machucan con un mazo de madera. Posteriormente coloca en una olla con agua que se lleva fogón hasta que la cantidad de agua se reduzca a la mitad.

Ber sutijnokosin jatchu aya, sutijchanoto, jachu wandiranotoo beriiki berchajote timpote, jachu teranto mazu bat berchabibbki bercha. Sujmo koko karu kaldera tojko suich, jep janakusin, limun lotot notoo. Tapira kokonoko.

Chicha de Maíz (*thakati*)

El consumo de la chicha de maíz es ancestral. El grano se muele en un batán hasta que quede pulverizado, luego se lo retuesta y hace hervir en agua, agregando anís y canela. Una vez cocido, se retira del fuego y se espera hasta que enfrie para agregarle el azúcar y beberse como refresco.

Ingredientes (<i>Koch</i>)	
Harina de maíz	Tha harina
Canela	Bat kanela
Clavo de olor	Bat olorich
Azúcar a gusto	Jatchu azúcar
Agua	Dowa

Preparación (<i>Ch'inoko</i>)
Tostar la harina de maíz, luego colocarla junto con agua en una olla al fogón, añadiendo canela y clavo de olor y esperar hasta que hierva, posteriormente diluir la harina de maíz en una fuente con agua hasta que no quede grumos, después llevar a la olla hirviendo y dejar cocer a fuego lento. Finalmente retirar del fuego, batir con un cucharón, esperar a que enfrie y añadir azúcar al gusto.

Jenote tha harina, tojich khiri kaldera dowa, tojich bat kanela.

Nojsoch tojrija t'ech kama dowa, diluisich tha harina tojich ber phok'o dowa, tojich kaldera kich jenot moa lentokich dejenote wijllanotoo nojsoch jech janakusin jatchu lotot notoo tapira kokonoko.

Chicha de yuca (*k'ekati*)

La chicha de yuca es un alimento tradicional bajo en grasas, rico en almidones e hidratos de carbono y posee una gran cantidad de proteínas. Es un tubérculo que los Lecos han sembrado ancestralmente para su alimentación.

Ingredientes (<i>Koch</i>)	
Yuca	K'e
Canela	Bat kanelá
Azúcar a gusto	Jatchu azúcar
Agua	Dowa
Preparación (<i>Ch'inoko</i>)	

Se lava la yuca para luego pelarla y rallarla en rodajas, éstas se colocan en una olla con canela y agua y se hacen hervir hasta que estén cocidas, luego se las estruja con un cucharón o wijlla hasta que esté completamente desmenuzada. Por último se cierne la pulpa para obtener la chicha, finalmente se le agrega el azúcar a gusto.

*Karu sutijnokosin, lajnoko yopojnoko k'e
sujmokoo k'e , caldera tojko suich
na sojko, jech kama watir wijllanoto
lais jets kama densernesko k'e, tapira kokonoko.*

Leche de Majo (*saljeudo*)

La leche de majo es una bebida muy nutritiva e importante y conocida tanto a nivel local, nacional como internacional. Se obtiene mediante un proceso sencillo y tradicional, que los lecos han practicado ancestralmente.

Ingredientes (<i>Koch</i>)	
Majo	Jaljeo
Azúcar a gusto	Jatchu azúcar
Preparación (<i>Ch'inoko</i>)	

El majo se lava y coloca en una olla con agua a fuego lento, una vez que las pepas de majo estén suaves, rajadas y maduras; se estrujan manualmente o con la ayuda de un uslero, por último se ciernen dejando una suerte de leche, a la que se le agrega azúcar a gusto.

*Dowati jaljeo, tojich kaldera dowa moa lento sich.
Retirasich moa nojsoch Berchajote – thoibibki horasich
pepasich jaljeo ulu kokosin. Kaldera dowati machukasich.
Watir wijllanoko, lais jets kama densernesko tapira o
tutuma.*

Jugo de caña (*ch'aja*)

Ingredientes (<i>Koch</i>)	
Caña de azúcar	Jatchu
Hielo	Dowa jech
Preparación (<i>Ch'inoko</i>)	

Se corta la caña en trozos de 10 a 15 cm., luego éstos se machucan con un mazo de madera. Posteriormente se coloca en una olla con agua que se lleva fogón hasta que la cantidad de agua se reduzca a la mitad.

Ber sutijnokosin jatchu aya, sutijchanoto, jachu wandiranotoo beriiki berchajote timpote, jachu teranto mazu bat berchabibbki bercha. Sujmo koko karu kaldera tojko suich, jep janakusin, limun lotot notoo. Tapira kokonoko.

Chicha de camote (*k'arukati*)

La chicha de camote, tiene un valor ancestral en la alimentación de la Nación Leco, ésta bebida era conocida desde la época pre incaica; en la actualidad continúa preparándose. La comunidad que se dedicaba y se dedica a la preparación de la chicha de camote es la comunidad originaria Leco carura, que es el lugar donde más se siembra dicho producto, es por eso que carura viene de la palabra originaria k'aru que quiere decir sembradío de camote.

Ingredientes (<i>Koch</i>)	
Camote	K'aru
Canela	Bat kanelá
Azúcar a gusto	Jatchu azúcar
Agua	Dowa

Preparación (<i>Ch'inoko</i>)

Primeramente se debe lavar los camotes para luego pelarlos, posteriormente se ralla el camote en forma de rodajas y se las coloca en una olla con canela, se espera hasta que esté bien cocido y, luego se retira de la olla para estrujarlo con un cucharón o wijlla hasta que esté completamente desmenuzado. Por último se debe cernir la pulpa hasta que quede la chicha, a la que se agrega el azúcar a gusto.

*Karu sutijnokosin, lajnoko, yopojnoko karu kusina
sujmokoo karu, caldera tojko suich
nasojko, jech kama watir wijllanoko
lais jets kama, densernesko khati tapira kokonoko.*

Comentarios finales

La recuperación de la danza, música y comida originarias de la Nación Leco de Larecaja es de vital importancia, ya que se ha podido observar que en la actualidad la pérdida de identidad es una realidad. Los sabios y las sabias hablantes de la lengua originaria y conocedores de la cultura son personas de la tercera edad y están próximos a fallecer. Otro factor determinante para que esta cultura esté en peligro de extinción, es que tanto los padres como los abuelos, no enseñaron a sus generaciones descendientes la lengua originaria, pues tenían la idea de que hablando solo el castellano podían desarrollarse como personas y ser cultas.

Son los sabios y las sabias de las comunidades, quienes aún cultivan la lengua Leco originaria y promueven su cultura para que ésta sea perdure en el tiempo.

La música y la danza son expresiones artísticas que reflejan el sentimiento profundo y la existencia ancestral de la indomable nación Leco. Estas manifestaciones constituyán una importante herramienta de reverencia hacia los dioses de la naturaleza y un elemento constante

que acompañaba las diferentes actividades de la Nación Leco. Hoy prevalecen y se manifiestan en las festividades religiosas y aniversarios de las comunidades.

La Constitución Política del Estado reconoce y valoriza la existencia de los pueblos indígenas originarios, por ello rescatar y promover la diversidad de lenguas y culturas es menester sobre todo de los profesionales de la educación, quienes son responsables de ejecutar los programas destinados a hacer prevalecer nuestra identidad originaria ante todo.

La Ley de la Educación Nº 070 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez” menciona que *“la educación es intra e intercultural y plurilingüe, en el marco del principio del vivir bien, y desde el potenciamiento de los saberes y conocimientos de los pueblo originarios”*. Así mismo enfatiza el hecho de que son los padres de familia quienes deben exigir una enseñanza que vaya acorde al contexto cultural y de territorialidad en aras de preservar la cultura; y motivar a sus hijos e hijas a leer en sus casas textos, cuentos, canciones en lengua nativa.

Anexo

Informantes clave del proceso de investigación

ENTREVISTADO (A)	EDAD	COMUNIDAD
Benito Coata Villanueva	58	Tomachi
Benedicto Cerdá Coata	80	Carura
Ines Supa Catarro	75	Carura
Juana Chono Chinari	65	Carura
Cesarina Tupa Muchia	75	Tomachi
Lorenzo Cabina Ardaya	60	Tomachi
Arturo Quety Medina	50	Guanay
Juan Carlos Vera	51	Guanay
Macario Poroso Mayana	68	Tomachi
Alejandrina Villanueva Tupa	70	Tomachi
Juan David Mejía	42	Teoponte
Eva Toro Mejía	35	Teoponte
Jose Carrasco Piloy	34	Candelaria
Francisco Limaco Coata	58	Carura
Leddy Machicado	55	Carura
Humberto Villamor Peña	72	Wituponte
Julia Anco	78	Wituponte
Paulina Villarreal	75	Wituponte
Ángel Gomez Apuri	65	Wituponte
Juan Díaz Colque	60	Wituponte
Julio Cussi Mollo	58	Guanay
Teodoro Argandoña	60	Carura
Corsino Apuri	68	Carura
Primo Medina	73	Candelaria
Pedro Villanueva	74	Candelaria

Glosario

Anu - Palmera con espinas y racimos de frutos comestibles de color amarillo y rojo.

Armadillo o tatú (tochwuó) - Animal que tiene un caparazón duro. Vive en los troncos de árboles podridos y sale a comer a los barbechos de yucales y arrozales.

Baba Bitaka – Jefe y líder Leco ancestral.

Balaya – Tejido de tacuara que sirve para ventear el arroz.

Balvino - Pez mediano de color blanco con manchas negras, de cuerpo flemoso que vive en los ríos y arroyos.

Bambú - Danza de ritmo alegre, donde se demuestra la destreza y habilidad del hombre Leco cazador.

Belea - Pez con escamas de color amarillo brilloso, que vive en los ríos grandes.

Cele - Pez mediano con escamas, de boca mediana con algunos dientes. Vive en las pozas de los ríos.

Chapapa (sawaki) – Trampa para la pesca, fabricada con palos y hojas de charo, mora u otras especies propias de la zona.

Chapapeado – Carne del monte asada a las brasas.

Charata - Ave silvestre de color café que anuncia con su canto la lluvia.

Chonta - Palo duro que sirve para construir el arco y la flecha.

Chuncho – Danza en cuya indumentaria destacan el arco, la flecha, el tipoy y el penacho de plumas multicolores.

Coloma - Ave salvaje parecida a la gallina, es de color plomizo.

Corteza ochoó - Árbol maderable que sirve para la construcción de casas.

Esterá – Tejido de hoja de charo y mora que sirve para descansar.

Iliwi - Pez muy pequeño con escamas que vive en los arroyos y se alimenta de basura, barro y hongos de agua.

Jakowayaka - Paquío, árbol grande que crece en los montes altos y da frutos comestibles en forma de concha.

Jochi (yap) - Animal del monte nocturno. Vive en los lugares boscosos y huecos de árboles. Se alimenta de frutos silvestres, raíces de árboles y es excelente nadador.

karancho (sintajwo) - Pez de tamaño pequeño que crece hasta un tamaño mediano. Vive debajo de las piedras en las corrientes de los arroyos.

Kipa - Chancho del monte.

Listi - Pez pequeño, parecido al suchi, de cuerpo liso con agujones para su defensa.

Macho Macho - Danza burlesca que satiriza a los conquistadores, destaca en la indumentaria el bastón largo.

Mamuri - Pez de color oscuro, que vive en las pozas de los ríos y se alimenta frutas y gusanos.

Marico (ulu) - Tejido de hilo de algodón que utiliza el Leco para llevar sus cosas.

Mojarra (kor'a) - Pez con escamas de tamaño pequeño. Vive en los arroyos.

Mono maneche (wutili) - Mono aullador, que vive en los árboles y se alimenta de los cogollos de los árboles y frutos silvestres.

P'ele - Especie de canoa hecha de palo de balsa.

Pacú (jaw) - Pez de color negro con escamas que vive en las pozas de los ríos.

Palo bitaka (boss).- Árbol de corteza muy dura, que se encuentra en los montes altos.

Palo de charo - Madera de charo, que sirve para la construcción de casas.

Pez cuchillo - Pez de color negro o café con escamas finas. Vive en los ríos y se alimenta de gusanos y hongos.

Pirijcho - Mora, madera muy dura que se encuentra en los montes altos, que sirve para la construcción de casas y taleado de chozas.

Puli Puli - Danza de música melancólica, donde los danzarines llevan máscaras especiales y una campanilla para llamar la atención. En ésta se rinde culto al dios totémico protector del pueblo Leco.

Rikha - Dialecto Leco.

Sábaloo (epa) - Pez con escamas que vive en los ríos y arroyos y se alimenta de los hongos de los peñascos.

Saljeo - majo, planta de palma que crece en la región y da frutos comestibles de color negro.

Sari - Animal del monte diurno que vive en los bosques y cuevas, se alimenta de frutos silvestres.

Suchi (yimo) - Pez grande de color blanco brilloso de cuerpo liso, lleva en la cabeza una barba larga y vive en las pozas de los ríos.

Sulupa - Fruto silvestre comestible de color rojo en su interior, propio de la región.

Surubí - Pez pintado de cuero liso, tiene antenas en la cabeza, contiene una especie de flema en todo el cuerpo.

T'alli o Tipoy – Vestimenta de baile típico hecha de fibras naturales o tela de saquillo.

Talta - Plataforma de entretecho de madera rústico, que sirve para guardar cosas o dormir.

Teo - Conguillo, fruto comestible silvestre de color verde y rojo que crece a orillas de los ríos.

Tiri Tiri - Danza típica ancestral del pueblo Leco.

Walusa - Raíz comestible nativa del lugar. Reemplaza a la papa del altiplano.

Waracha - Catre construido con charo o palo.

Wichi - Ave grande salvaje que se alimenta de frutos silvestres.

Wito - motacú, fruto comestible que crece en las orillas de los ríos.

Wualkepo - Ave de color café claro que anuncia el tiempo de lluvia; vive en los barbechos.

Wuoba - pacay, planta cuyos frutos son medianos y de color verde y amarillo. Crece a orillas de los ríos.

Yuri (k'arancho) – Pez delgado de color café con manchas amarillas. Vive en los arroyos y se alimenta de barro.

Yututo – Aves propias de la zona, que son cazadas, entre otras especies, por los Lecos para el autoconsumo

Referencias bibliográficas

- AGUILÓ, Federico. 1992. Etnias Andinas de Bolivia: autodenominación y eterodenominación. Cochabamba-Bolivia: editorial Arol s.r.l. primera edición.
- ALAVI, Zacarías; ABAN, María Isabel y ABAN, Genaro Nelson. 2012. Atlas sociolingüístico geopolítico y cultural de las cuencas del río Desaguadero y lago Poopó. UMSA, DIPGIS, ASDI/BRC-TB. La Paz-Bolivia: Artes Gráficas Catacora.
- ARACENA, Teodoro. 1991. Grupos étnicos aislados: oftalmología en Bolivia, enfoque geográfico y antropológico. Volumen II. Cochabamba-Bolivia: editorial Serrano.
- IBARRA GRASSO, Dick Édgar, 1996, Las lenguas indígenas de Bolivia. Tercera edición. La Paz-Bolivia: Librería Editorial Juventud.
- IBARRA GRASSO, Dick Édgar. 1996. Las lenguas indígenas de

- Bolivia. Tercera edición. La Paz-Bolivia: Librería Editorial Juventud.
- LAIME, Teófilo. 2011. Trilingüismo en regiones andinas de Bolivia.
- WBI, UCL. La Paz-Bolivia: Plural Editores.
- LAIME, Teófilo. 2011. Trilingüismo en regiones andinas de Bolivia.
- Tesis de doctorado. Louvain la Neuve, Belgique: Ciacò Imprimerie.
- selva. La Paz-Bolivia: editorial Don Bosco.
- MONTAÑO, Mario. 1987. Guía etnográfica lingüística de Bolivia.
- Tomo I. La Paz-Bolivia: Editorial Don Bosco.
- PLAZA, Pedro y CARVAJAL, Juan. 1985. Etnias y lenguas de Bolivia. La Paz-Bolivia: Impreso en Industrias Offset Color s.r.l.
- PLAZA, Pedro y CARVAJAL, Juan. 1985. Etnias y Lenguas de Bolivia. La Paz-Bolivia: Industrias Offset color s.r.l.
- TORERO, Alfredo. 2002. Idiomas de los Andes Lingüística e Historia. Lima-Perú: IFEA, ediciones Galileo Galilei s.a.

Los saberes y conocimientos expuestos en el
presente material son patrimonio de la
Nación Leco del
Estado Plurinacional de Bolivia

